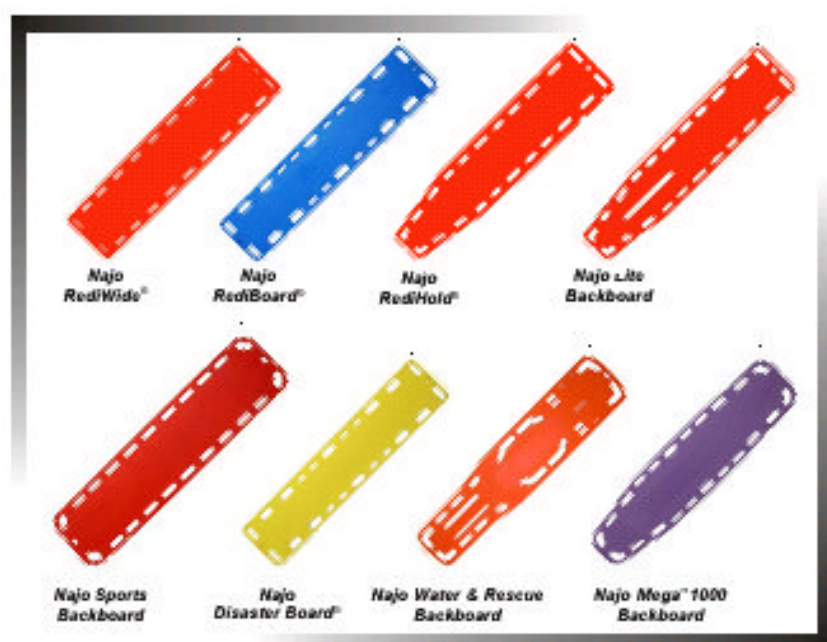




# ***FERNO***

When it's critical.

## Manuale d'uso e manutenzione



## *Serie Najo*

## Tavole spinali Ferno

Maggio 2006

Codice Documento: MU-057-A

### **Limitazioni della responsabilità**

Questo manuale contiene informazioni generali sull'uso, sulla operatività e sulla cura del prodotto. Le istruzioni fornite non coprono tutto. L'uso appropriato e sicuro del prodotto è esclusivamente a discrezione dell'utilizzatore. Informazioni sulla sicurezza sono fornite come aiuto agli operatori. Tutte le altre misure di sicurezza prese dagli utilizzatori devono sottostare ai requisiti delle regolamentazioni applicabili. Si raccomanda di eseguire un addestramento sull'uso appropriato del prodotto prima di utilizzare questo prodotto in una situazione reale.

Conservare il presente manuale come referenza futura. Nel caso di eventuali passaggi di proprietà del prodotto a nuovi utilizzatori, fate attenzione ad abbinare il manuale al prodotto. Eventuali copie gratuite aggiuntive sono disponibili su richiesta presso il Centro di Assistenza FERNO.

**Non dimenticate di inviare per fax o per posta il modulo di Registrazione del Prodotto e della Garanzia, allegato al presente manuale. Sarete così seguiti direttamente dal Centro di Distribuzione e continuamente aggiornati sui prodotti FERNO dedicati al Servizio di Emergenza Medica.**



### **ATTENZIONE**

**Prima di porre il prodotto in regolare servizio, gli operatori devono leggere attentamente il presente manuale, attenersi alle istruzioni in esso contenute e familiarizzare con le procedure corrette d'uso e manutenzione.**

### **Proprietà**

Le informazioni contenute in questo manuale sono di proprietà della Ferno Washington Inc., Wilmington, Ohio, USA (costruttore del prodotto). Ferno Washington Inc. si riserva tutti i diritti di brevetto, di progetto, di costruzione, riproduzione e vendita e su tutti gli articoli descritti di seguito, salvo quelli espressamente garantiti ad altri o per quelli non applicabili alla proprietà del costruttore.

## SOMMARIO

<b>1.</b>	<b>INFORMAZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>4</b>
1.1.	ATTENZIONE.....	4
1.2.	IMPORTANTE .....	4
1.3.	CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE VIGENTI IN MATERIA DI SICUREZZA .....	5
1.4.	AVVISO PER LE MALATTIE VEICOLATE DAL SANGUE.....	5
<b>2.</b>	<b>CAPACITÀ E ADDESTRAMENTO DEGLI OPERATORI</b>	<b>6</b>
2.1.	CAPACITÀ.....	6
2.2.	ADDESTRAMENTO .....	6
<b>3.</b>	<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>7</b>
3.1.	GENERALITÀ .....	7
3.2.	CARATTERISTICHE PARTICOLARI.....	7
3.3.	SPECIFICHE GENERALI .....	8
<b>4.</b>	<b>USO DELLA TAVOLA SPINALE</b>	<b>9</b>
4.1.	PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO.....	9
4.2.	LINEE GUIDA GENERALI ALL'USO .....	9
4.3.	USO DI CINTURE E DEL FERMACAPO .....	10
4.4.	OPERARE CON LA TAVOLA SPINALE.....	10
4.5.	USO DI ASSISTENTI .....	11
<b>5.</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>12</b>
5.1.	PROGRAMMA DI MANUTENZIONE .....	12
5.2.	DISINFEZIONE.....	12
5.3.	PULIZIA .....	12
5.4.	ISPEZIONE DELLA TAVOLA SPINALE.....	13
<b>6.</b>	<b>RELAZIONI CON I CLIENTI FERNO</b>	<b>14</b>
6.1.	CENTRO DI ASSISTENZA IN ITALIA .....	14
<b>7.</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>15</b>
7.1.	SINTESI DELLE CONDIZIONI DI GARANZIA .....	15
7.1.1.	<i>Limitazione della garanzia</i> .....	15
7.1.2.	<i>Limitazione alla responsabilità</i> .....	15
7.1.3.	<i>Autorizzazione al reso</i> .....	15
<b>8.</b>	<b>SCHEDE DI REGISTRAZIONE ATTIVITA'</b>	<b>16</b>
8.1.	REGISTRAZIONE ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE.....	16
8.2.	REGISTRAZIONE ATTIVITÀ DI ADDESTRAMENTO.....	16

## INDICE DELLE FIGURE


Figura 1 - Cintura con moschettone agganciata al pin.....	10
Figura 2 - Piazzamento degli operatori e degli assistenti.....	11

### **1. INFORMAZIONI DI SICUREZZA**

#### **1.1. Attenzione**

Le avvertenze di “Attenzione” del tipo riportato qui sotto indicano una situazione di pericolo, che se non evitata può provocare un danno al paziente o all’operatore.

Nel presente manuale sono contenute le seguenti avvertenze di attenzione:

 <b>ATTENZIONE</b>
<b>Permettere l’uso della tavola spinale solo a personale addestrato. Operatori non addestrati possono provocare danni al paziente o subirne loro stessi.</b>
<b>Un uso improprio della tavola spinale può provocare danni. Usare la tavola spinale solo come prescritto in questo manuale.</b>
<b>Non lasciare mai il paziente da solo. Un paziente non assistito può subire danni.</b>
<b>Un paziente non bloccato con le cinture può cadere dalla tavola spinale e subire dei traumi. Utilizzare sempre le cinture per assicurare il paziente alla tavola spinale.</b>
<b>Gli assistenti possono provocare dei danni o subirne. Gli operatori devono sempre mantenere il controllo della tavola spinale e dirigere gli assistenti.</b>
<b>Una manutenzione impropria può provocare lesioni. Eseguire la manutenzione della tavola spinale solo come prescritto nel presente manuale.</b>
<b>Montare accessori non previsti può provocare danni o lesioni. Utilizzare insieme alla tavola spinale solo accessori approvati dalla Ferno.</b>

#### **1.2. Importante**

Le avvertenze di “Importante” del tipo riportato qui sotto indicano una informazione relativa all’uso o alla manutenzione che si ritiene importante.

##### **Importante**

Non collegare mai dispositivi di sollevamento (come funi o briglie) alle impugnature o ai pin della tavola spinale. Sollevare e spostare sempre la tavola spinale con le mani, afferrandola per le maniglie. Nel caso di interventi di soccorso in situazioni difficili inserire e assicurare la tavola spinale in presidi da trasporto e agganciare i dispositivi di sollevamento a tali presidi.

### **1.3. Conformità alle normative vigenti in materia di sicurezza**

La tavola spinale è progettata e costruita da Ferno Washington Italia S.r.l. in conformità ai requisiti di sicurezza previsti dalla direttiva 93/42/CEE del 14.06.93 (classe I) concernente i dispositivi medici.

Tutti i materiali utilizzati, dimensionati per lavorare correttamente entro i limiti di carico riportati nelle specifiche tecniche, sono resistenti alla fiamma, non cedono alcuna sostanza tossica o inquinante e sono protetti per ottenere una elevata resistenza alla usura ed alla corrosione.

Nella realizzazione della tavola spinale sono evitati bordi taglienti che possano provocare lesioni accidentali al personale che la utilizza.

### **1.4. Avviso per le malattie veicolate dal sangue**

La normativa vigente richiede che i datori di lavoro proteggano i propri dipendenti dall'esposizione sul luogo di lavoro a malattie veicolate dal sangue, quali HIV-1 ed epatite.

Per ridurre il rischio di esposizione durante l'impiego del prodotto, seguire le istruzioni di pulizia e disinfezione riportate nel presente manuale.

## **2. CAPACITÀ E ADDESTRAMENTO DEGLI OPERATORI**

### **2.1. Capacità**

Gli operatori che utilizzano la tavola spinale devono:

- avere una conoscenza pratica delle procedure di intervento di emergenza sui pazienti.
- avere la capacità di assistere il paziente.
- aver acquisito piena familiarità con le procedure descritte nel presente manuale.

### **2.2. Addestramento**

Gli operatori devono:

- seguire un piano di addestramento approvato dal Responsabile per l'addestramento al servizio medico di emergenza.
- leggere questo manuale.
- devono impraticarsi nell'uso della tavola spinale prima di porla in regolare servizio.
- mantenere una registrazione delle esercitazioni effettuate. Al termine del presente manuale è riportato un esempio di modulo di registrazione delle attività di addestramento



### **ATTENZIONE**

**Permettere l'uso della tavola spinale solo a personale addestrato. Operatori non addestrati possono provocare danni al paziente o subirne loro stessi.**

## 3. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

### 3.1. Generalità

Le tavole spinali Ferno denominate Najo sono un dispositivo medico da utilizzare per il trasporto d'emergenza del paziente, progettate per fornire un supporto rigido nella trasferire il paziente con sospette lesioni alla spina dorsale, all'anca, al bacino o agli arti inferiori.

La tavola spinale è stata concepita per un uso esclusivamente professionale e con un minimo di due operatori addestrati e due assistenti. Eventuali ulteriori assistenti possono essere richiesti nel caso di carichi pesanti

Tutti i modelli sono costruiti in un solo pezzo in polietilene ad alta densità e riempiti di schiuma di poliuretano. Tutte le tavole sono radiotrasparenti ai raggi X ed impermeabili ai fluidi corporei.

### 3.2. Caratteristiche particolari

REDI HOLD®



Due maniglie rinforzate alle estremità rastremate

Area della testa spianata per una migliore aderenza dei fermacapo

Bordi angolati per favorire il rotolamento

REDI WIDE®



Larga 46 cm

Rettangolare per il posizionamento del paziente su entrambe i lati

Bordi angolati per favorire il rotolamento

NAJOLITE



Due maniglie rinforzate alle estremità rastremate

Bordi angolati per favorire il rotolamento

Fessura centrale per l'immobilizzazione di ciascuna gamba

REDI BOARD®



Simmetrica in tutte le direzioni per un posizionamento veloce del paziente

Ottima per il salvataggio in acqua; galleggia con un carico fino a 125 kg.

DISASTER BOARD®



Stesse caratteristiche del Rediboard ma vendute in confezioni da 35 pezzi per grandi disastri

Di colore giallo ad alta visibilità

WATER RESCUE BOARD



Per il soccorso in terra ed acqua.

L'estremità rastremata senza schiuma di riempimento per una più agevole emersione sotto il paziente nel soccorso in acqua.

Due fessure centrali per l'immobilizzazione della singola gamba

MEGA 1000™



Larga 46 cm

Carico massimo 454 kg

Due estremità rastremate per aumentare la flessibilità nel trasporto

SPORTS BOARD



Dimensioni 51 X 203 cm

Grandi dimensioni per l'immobilizzazione di atleti con equipaggiamento pesante

Maniglie angolate nei quattro spigoli

## Serie Najo - Tavole spinali Ferno

### 3.3. Specifiche generali

Caratteristica	Najo Lite	Redi wide	Redi Board	Redi hold	Disaster Board	Mega 1000	Water board	Sports board
Lunghezza (cm)	183	183	183	183	183	183	183	203
Larghezza (cm)	41	46	41	41	41	46	40,5	51
Spessore (cm)	4,5	4,5	6	4,5	6	6	5,8	6
Peso (kg)	6,6	7,2	7,2	7,2	7,2	9	6,3	12
Carico massimo (kg)	204	272	272	272	272	454	204	454
Galleggiamento (galleggiabilità 1,2)	69	78	125	62	125	93	55	163
Disponibile con Pin per ganci a moschettoni	X	X	X	X		X	X	X
Una estremità rastremata	X			X			X	
Due estremità rastremate						X		
Rettangolare		X	X		X			X
Bordi angolati	X	X		X		X	X	
Superfici delle maniglie rientranti per il posizionamento delle cinture		X	X	X	X			
Compatibile con tutti i fermacapo	X	X	X		X	X	X	X

Note: Le dimensioni sono arrotondate ai numeri interi. A seguito di migliorie del prodotto, le suddette specifiche possono essere soggette a modifiche senza preavviso.

Il tasso di galleggiabilità è definito come la capacità della tavola spinale di galleggiare con una persona di una particolare galleggiabilità su di essa. Una persona media con i polmoni sgonfi ha una galleggiabilità di 1,1 che significa che la persona ha una densità 1,1 volte minore dell'acqua. Il tasso di galleggiabilità di 1,2 usato per calcolare il galleggiamento in questa tabella è una stima che tiene conto che la persona da soccorrere ha i polmoni sgonfi ed i vestiti bagnati.

## LIMITE DI CARICO




**Se il limite di carico venisse superato, ispezionare la tavola spinale. Vedi il paragrafo Specifiche generali sopra riportato per il limite di carico e il paragrafo "Ispezione della tavola spinale" per le modalità di controllo**



## 4. USO DELLA TAVOLA SPINALE


### 4.1. *Prima della messa in servizio*


1. Il personale che utilizzerà la tavola spinale deve leggere questo manuale
2. Ispezionare la tavola spinale e confermare che è stata ricevuta in buono stato (vedi "Ispezione della tavola")
3. Allestire la tavola con le cinture. Per attaccare le cinture, seguire le istruzioni fornite con il manuale delle cinture.

	<b>ATTENZIONE</b>
<b>Un uso improprio della tavola spinale può provocare danni. Usare la tavola spinale solo come prescritto in questo manuale.</b>	

### 4.2. *Linee guida generali all'uso*

- Per operare con la tavola spinale devono essere disponibili almeno due operatori e due assistenti. Ulteriore aiuto può essere richiesto per pazienti pesanti. Vedi paragrafo "Uso di assistenti" per avere informazioni sulla posizione e sulla gestione degli assistenti
- Seguire le procedure di soccorso locali nelle manovre del paziente nell'uso della tavola spinale.
- Non abbandonare mai il paziente da solo.
- Usare sempre le cinture di bloccaggio del paziente. (Non fornite con la tavola)

	<b>ATTENZIONE</b>
<b>Non lasciare mai il paziente da solo. Un paziente non assistito può subire danni.</b>	

	<b>ATTENZIONE</b>
<b>Un paziente non bloccato con le cinture può cadere dalla tavola spinale e subire dei traumi. Utilizzare sempre le cinture per assicurare il paziente alla tavola spinale.</b>	

### 4.3. Uso di cinture e del fermacapo

- Usare sempre le cinture per bloccare il paziente. Utilizzare un fermacapo o un collare cervicale secondo quanto richiesto dai protocolli in uso localmente, in funzione delle lesioni sospette del paziente.
- Ciascuna tavola ha delle feritoie con funzioni di impugnatura, passaggio delle cinture paziente e delle cinture del fermacapo. Utilizzare il tipo e la configurazione delle cinture previste dal vostro servizio di emergenza e richieste dai protocolli locali.
- Se la tavola è provvista di pin per l'aggancio rapido dei moschettoni assicurarsi che i moschettoni siano ben bloccati attorno al perno.
- Non utilizzare mai i pin per l'aggancio dei moschettoni come parte di un sistema di sollevamento della tavola. Sollevare e spostare sempre la tavola spinale con le mani, afferrando le maniglie.



Figura 1 - Cintura con moschettone agganciata al pin

#### **Importante**

Non collegare mai dispositivi di sollevamento (come funi o briglie) alle impugnature o ai pin della tavola spinale. Sollevare e spostare sempre la tavola spinale con le mani. Nel caso di interventi di soccorso in situazioni difficili inserire e assicurare la tavola spinale in cesti da trasporto e agganciare i dispositivi di sollevamento al cesto.

### 4.4. Operare con la tavola spinale

1. Seguire le linee guida del servizio di emergenza locale prima di posizionare il paziente sulla tavola spinale.

2. Applicare il dispositivo cervicale o estricatore più appropriato richiesto per il supporto della testa o del collo.

3. Seguire le linee guida del servizio di emergenza locale per applicare la tavola spinale.

4. Assicurare il paziente sulla tavola spinale per mezzo delle cinture

5. Verificare che le cinture siano correttamente posizionate e che le fibbie siano bloccate. Se vengono usate cinture con aggancio rapido, verificare che i moschettoni siano ben agganciati ai pin.

6. Utilizzare tanti assistenti quanti sono necessari per sollevare e trasferire il peso della tavola e del paziente.

7. Se posizionate la tavola con il paziente su una barella per il trasporto, assicurarsi che l'insieme

(non fornite).

paziente e tavola spinale siano bloccati sulla barella con le cinture primarie.

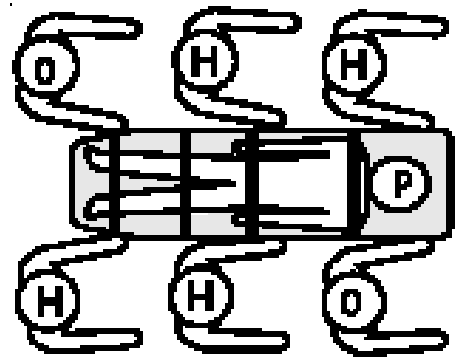
### 4.5. *Uso di assistenti*

- o Utilizzando assistenti aggiuntivi gli operatori devono mantenere il controllo della tavola e dirigere gli assistenti.
- o Lo schema riportato in Fig. 2 propone la corretta disposizione degli operatori e degli assistenti

Assistenti

Sollevamento e trasporto

Due operatori  
+  
Quattro  
assistenti



**Figura 2 - Piazzamento degli operatori e degli assistenti**

Legenda: O = Operatori ; H =  
Assistenti; P = Paziente

	<h2>ATTENZIONE</h2>
<p><b>Gli assistenti possono provocare dei danni o subirne. Gli operatori devono sempre mantenere il controllo della tavola spinale e dirigere gli assistenti.</b></p>	

<p style="text-align: center;"><b>Limite di carico</b></p>	<p><b>CARICO</b></p> <p><b>MASSIMO</b></p>
<p>Se il limite di carico venisse superato, ispezionare la tavola spinale. Vedi il paragrafo Specifiche generali sopra riportato per il limite di carico e il paragrafo "Ispezione della tavola spinale" per le modalità di controllo</p>	

## 5. MANUTENZIONE

### 5.1. Programma di manutenzione

La tavola spinale richiede una manutenzione sistematica. Pianificate e seguite un programma di manutenzione ordinaria.

La tabella riportata di fianco indica le attività di manutenzione minime.

Un esempio di modulo di registrazione della manutenzione è fornito alla fine di questo manuale.

Nell'utilizzare prodotti per la manutenzione seguire le istruzioni del produttore e leggere le schede di sicurezza dei prodotti.

Manutenzione	Ogni uso	Quando necessario	Ogni mese
Disinfezione	X		
Pulizia		X	
Ispezione		X	X



### **ATTENZIONE**

**Una manutenzione impropria può provocare danni. Eseguire la manutenzione della tavola spinale solo come prescritto nel presente manuale.**

### 5.2. Disinfezione

Passare ogni superficie con disinfettanti dopo ciascun uso. Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.

Dal momento che eseguite la disinfezione verificate che non siano presenti eventuali danni alla tavola spinale.

#### **Importante**

Non tentare di riparare la tavola spinale ad eccezione della sostituzione dei pin per l'aggancio rapido.

Riparare la tavola causa prestazioni non prevedibili e invalida la garanzia sul prodotto.

### 5.3. Pulizia

1. Pulire tutte le superfici della tavola spinale con della saponata tiepida. Se necessario fare uso di una spazzola con setole dure (ma non di una spazzola di ferro).

#### **Kit di sostituzione dei pin per l'aggancio rapido**

Utilizzare il Kit codice 090-5802 per sostituire un pin danneggiato o perso sulla tavola spinale Najo della

2. Risciacquare la tavola con acqua calda.
3. Asciugare la tavola con un panno o attendere che asciughi all'aria.

Ferno.

Ordinare il Kit a:

Ferno Washington Italia S.r.l.  
Via B. Zallone 26, Pieve di Cento  
40066 Bologna  
Tel. +39 051 6860028  
Fax +39 051 6861508  
Internet [www.ferno.it](http://www.ferno.it)  
E-mail [info@ferno.it](mailto:info@ferno.it)

### **5.4. Ispezione della tavola spinale**

Se si ha a disposizione del personale tecnico per la manutenzione, ispezionare la tavola spinale secondo quanto di seguito riportato:

- La tavola spinale è priva di rotture, crepe, o buchi?
- Se la tavola spinale è del tipo con pin per aggancio rapido, sono tutti i pin presenti e ben serrati?

Se le ispezioni indicassero danni ad eccezione della perdita o dell'allentamento dei pin porre la tavola spinale fuori servizio e rottamarla affinché non possa essere usata accidentalmente. I pin sono sostituibili (vedi informazioni riportate di sopra)

### 6. RELAZIONI CON I CLIENTI FERNO

#### 6.1. Centro di assistenza in Italia

L'Assistenza ai Clienti e il supporto ai prodotti sono aspetti importanti della struttura aziendale FERNO. Per avere assistenza, si prega di contattare il servizio relazioni con i clienti.

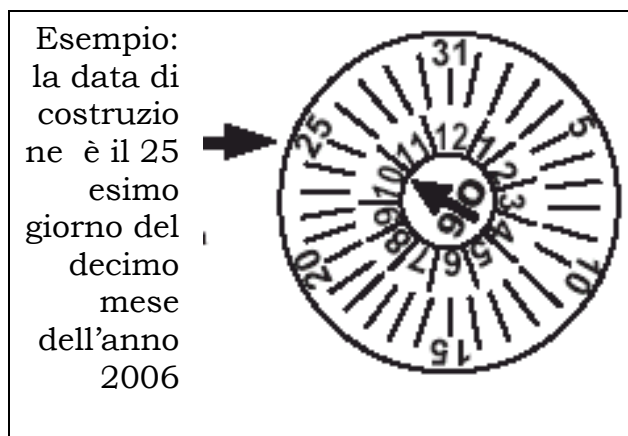
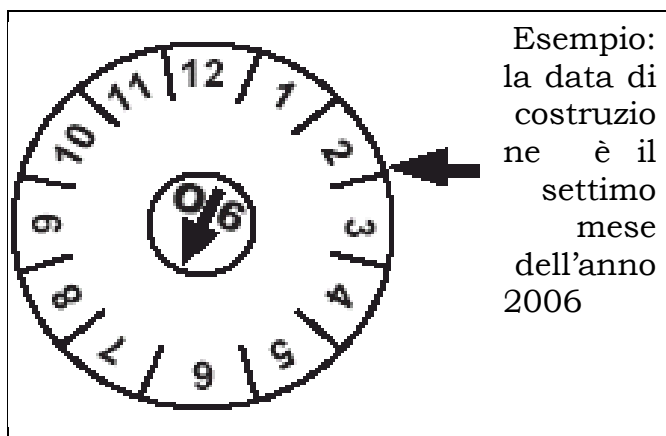
FERNO Washington Italia è l'unico ente autorizzato per la gestione, l'assistenza e la riparazione dei prodotti FERNO.

Il Servizio di Assistenza Clienti è a disposizione per ulteriori informazioni sull'uso, sulla manutenzione e sull'assistenza di questo prodotto.

Ferno Washington Italia S.r.l.  
Via B. Zallone 26, Pieve di Cento  
40066 Bologna  
Tel. +39 051 6860028  
Fax +39 051 6861508  
Internet [www.ferno.it](http://www.ferno.it)  
E-mail [info@ferno.it](mailto:info@ferno.it)

Si prega di rilevare la data di costruzione della vostra tavola spinale, posto sul retro della stessa, e di averla disponibile nel momento in cui chiamate la FERNO o fate riferimento adesso in ogni comunicazione scritta.

La data di fabbricazione è stampata sul retro della tavola in una delle due modalità riportare qui sotto. Se accanto alla data di fabbricazione fossero riportate numeri o lettere, rilevarli insieme alla data di fabbricazione.



## **7. GARANZIA**

### ***7.1. Sintesi delle condizioni di garanzia***

Le condizioni di garanzia valide per i prodotti FERNO sono fornite con ogni prodotto. Al di fuori di dette condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia nè esplicite, nè implicite.

In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

#### ***7.1.1. Limitazione della garanzia***

Le condizioni richiamate al punto precedente si applicano solo quando il prodotto è utilizzato in conformità a quanto previsto dal presente manuale.

FERNO non è responsabile per i danni subiti durante la spedizione o per l'uso improprio del prodotto.

#### ***7.1.2. Limitazione alla responsabilità***

La responsabilità FERNO, sotto le condizioni di garanzia di cui sopra, è limitata alla sostituzione o alla riparazione di un prodotto o una parte difettosa, oppure, a scelta di FERNO, alla restituzione del prezzo di acquisto.

Il ricorso alla riparazione, alla sostituzione di un prodotto difettoso o il rimborso del prezzo di acquisto sono esclusivi ed omnicomprensivi. In nessun caso la responsabilità FERNO andrà oltre il prezzo di vendita del prodotto risultato difettoso. Ogni azione legale per il mancato rispetto delle condizioni di garanzia, deve iniziare entro un anno dalla data in cui il difetto è stato scoperto.

Al di fuori delle sopra esposte condizioni di garanzia, FERNO non prevede altre forme di garanzia, né esplicite né implicite. FERNO non dà garanzie implicite di commerciabilità e adattamento a scopi particolari.

In nessun caso FERNO sarà responsabile per qualsiasi danno subito, indiretto o conseguente che sia, in relazione alla consegna, all'uso o alle prestazioni del suo prodotto.

Per qualsiasi richiesta per cui valgono le condizioni di garanzia, contattare immediatamente il Servizio Assistenza Clienti al numero 0516860028.

#### ***7.1.3. Autorizzazione al reso***

Nessun prodotto sarà accettato senza la preventiva approvazione da parte di FERNO. Se il prodotto è riparabile sarà fornito al cliente un preventivo di spesa prima di effettuare l'intervento. Il periodo di garanzia della riparazione è di 12 mesi.

**8. SCHEDE DI REGISTRAZIONE ATTIVITA'**

**8.1. Registrazione attività di manutenzione**

<b>Data</b>	<b>Tipo di intervento</b>	<b>Esecutore</b>

**8.2. Registrazione attività di addestramento**

<b>Data</b>	<b>Nome</b>	<b>Tipo di addestramento</b>